

ROCK JUPE SKIRT FALDA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur.	114 cm						140 cm					
					36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A				m	2,50	2,50	2,50	2,50	3,35	3,35	2,40	2,40	2,40	2,40	2,40	2,40
B				m	2,40	2,40	2,40	2,40	2,40	2,40	2,05	2,10	2,10	2,15	2,20	2,25

Bei Verwendung von **Bordürenstoff** ändert sich die Schnittauflage und der Stoffverbrauch.

The use of a **border print fabric** will alter the cutting layout and fabric requirements.

L'utilisation d'un **tissu imprimé bordure** modifie le patron du modèle et le métrage du tissu.

Si se utiliza **tela con cenefa**, cambiará la colocación de los patrones y la cantidad de tela necesaria.

Mischgewebe, Gabardine, Kreppstoffe

Blends, gabardine, crêpe fabrics

Fibres mélangées, gabardine, crêpe

gemengd weefsel, gabardine, crêpestoffen

tessuti misti, gabardine, crespo

Tejidos de mezcla, gabardina, géneros de crep

Blandväv, gabardin, kräpptyger

Смесовые ткани, габардин, креп

AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta • mellanlägg • прокладка

40 cm

nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • Потайная

65 - 85 cm

3 cm

6 cm

3.5 cm

A

97 cm

B

68 cm

AB: 2.00 - 2.20 m

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

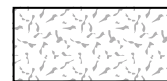
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



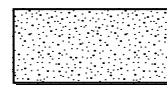
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



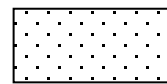
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumenvlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieselin • волюменфлиз

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

A

3

2x

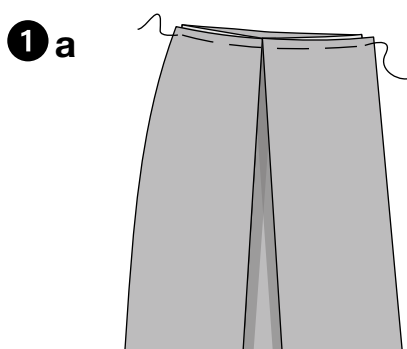
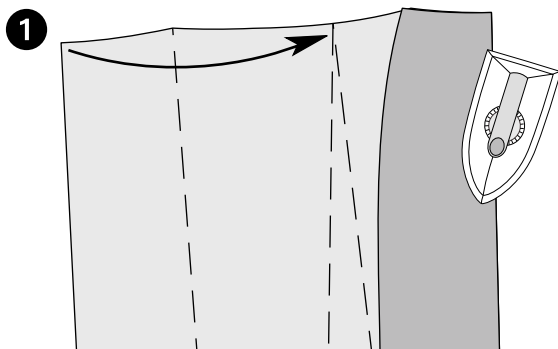
5

1x

B

6

2x



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B	1	Vord. Rockbahn 2x
A B	2	Rückw. Rockbahn 2x
A	3	Bund 2x
A	4	Schlaufe 2x
A	5	Gürtel 1x
B	6	Bund 2x
B	7	Schlaufe 2x
B	8	Gürtel 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für den ROCK **A** Teile 1 bis 5, für den ROCK **B** Teile 1, 2 und 6 bis 8 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seittl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

Wichtig: Wenn Sie einen Bordürenstoff oder Stoff mit Rapport verwenden kann sich der Stoffverbrauch sowie der Fadenlauf ändern. Nehmen Sie zum Stoffeinkauf den Papierschnitt mit.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum, 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoff-

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B	1	Front Skirt Panel 2x
A B	2	Back Skirt Panel 2x
A	3	Waistband 2x
A	4	Belt Carrier 2x
A	5	Belt 1x
B	6	Waistband 2x
B	7	Belt Carrier 2x
B	8	Belt 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:

for the SKIRT view **A** pieces 1 to,
for the SKIRT view **B** pieces 1, 2 and 6 to 8.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

CUTTING OUT

FABRIC FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

Important: If your fabric has a border print or a pattern repeat, the fabric requirements and fabric grain may change. We recommend you take the paper pattern with you to buy the fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1½" (4 cm) for hem, ¾" (1.5 cm) at all other seams and edges.

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting

PIECES DU PATRON:

A B	1	Devant de jupe 2x
A B	2	Dos de jupe 2x
A	3	Ceinture 2x
A	4	Passant 2x
A	5	Ceinture à boucle 1x
B	6	Ceinture 2x
B	7	Passant 2x
B	8	Ceinture à clipser 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons
pour la JUPE **A** les pièces 1 à 5,
pour la JUPE **B** les pièces 1, 2 et 6 à 8
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scinder les pièces du patron aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

À noter: l'utilisation d'un tissu imprimé bordure ou d'un tissu avec un rapport peut modifier le métrage du tissu ainsi que le sens du droit-fil. Pour l'achat du tissu, veiller à emporter le patron en papier.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

4 cm pour l'ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

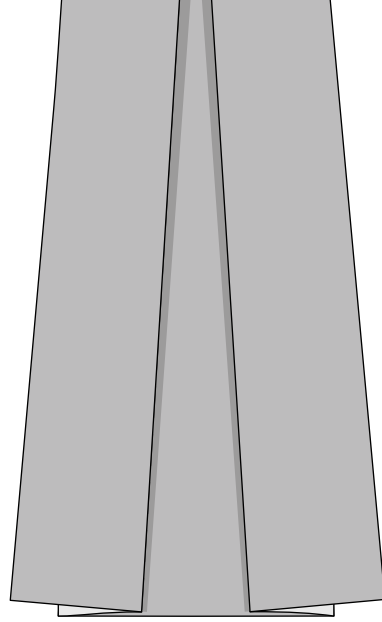
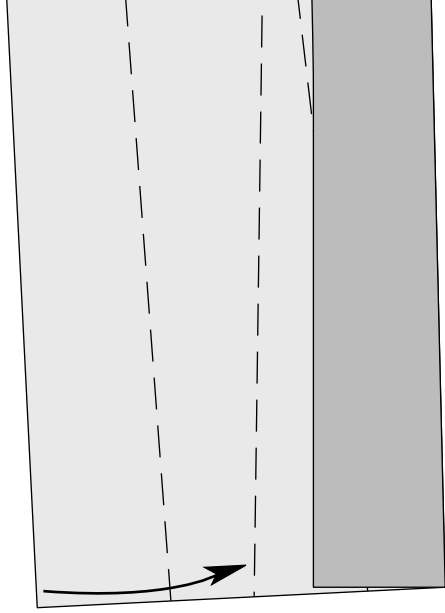
Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

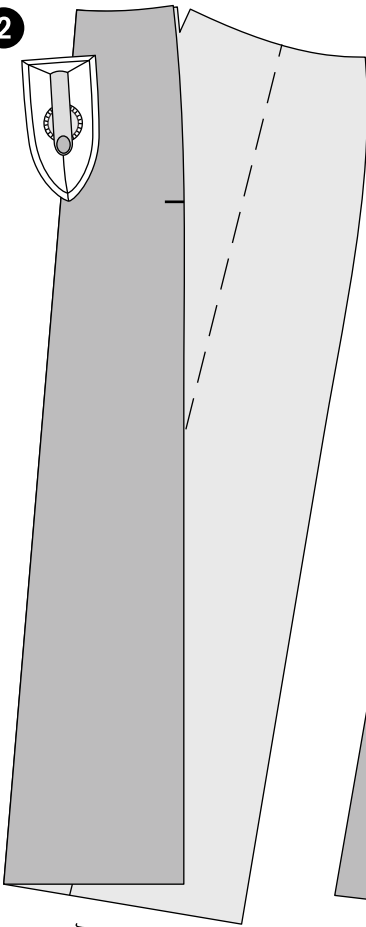
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

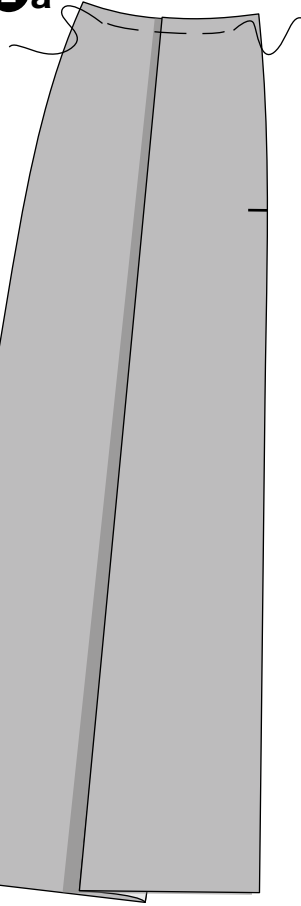
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles



2



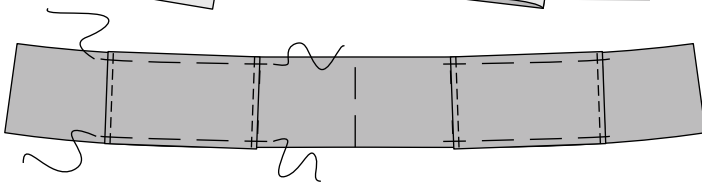
2a



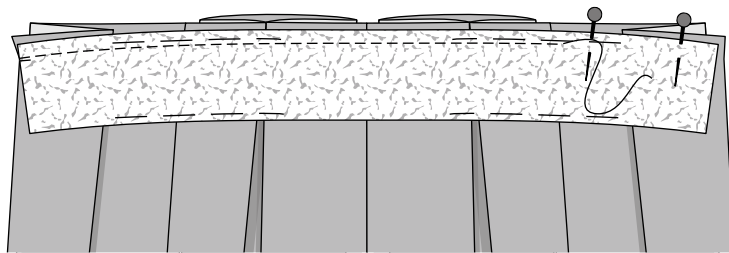
3



4



5



Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Die **Nahtzahlen** geben an, wie die Teile zusammengenäht werden. Gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

AB ROCK

Vord. Rockbahnen / Kellerfalten

1 Vord. Rockbahnen jeweils an den äußeren Faltenlinien nach innen umbügeln.
Dann die Faltenbrüche jeweils in Pfeilrichtung auf die mittl. Faltenlinien legen und die inneren Faltenbrüche einbügeln. Falten an der oberen Rockkante festheften (1a).

Vord. Mittelnaht

Vord. Rockbahnen jeweils rechts auf rechts legen, vord. Mittelnaht stecken und steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rückw. Rockbahnen / einseitige Falten

2 Rückw. Rockbahnen jeweils an der Faltenlinie neben der rückw. Mitte falten, linke Seite innen. Äußeren Faltenbruch einbügeln. Dann den Faltenbruch jeweils in Pfeilrichtung auf die seidl. Faltenlinie legen und den inneren Faltenbruch einbügeln. Falte an der oberen Rockkante und der rückw. Schlitzkante festheften.

Seitennähte

Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Seitennähte stecken und steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Gürtelschlaufen

3 An den Schlaufen die seidl. Zugaben nach innen umbügeln, einschlagen und schmal feststeppen.

4 Schlaufen zwischen den Querstrichen auf ein Bundteil stecken, an der oberen und unteren Kante festheften.

Bund feststeppen

5 Bundteil mit Schlaufen rechts auf rechts auf die obere Rockkante stecken, steppen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben in den Bund bügeln.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

When sewing, right sides of fabric should be facing.

The **seam numbers** on the pattern pieces indicate how to sew the pieces together. Match same seam numbers.

AB SKIRT

Front Skirt Panels / Inverted Pleats

1 Press front skirt panels each to inside along outer pleat lines.

Then lay pleat folds each in arrow direction onto middle pleat lines and press inside pleat folds. Baste pleats at upper skirt edge (1a).

Center Front Seam

Lay front skirt panels each right sides facing, pin center front seam and stitch. Neaten seam allowances and press open.

Back Skirt Panels / Single Pleats

2 Fold back skirt panels each on pleat line next to center back, wrong side facing in. Press outer pleat fold. Then lay each pleat fold in arrow direction on side pleat line and press inside pleat fold. Baste pleat at upper skirt edge and at back opening edge.

Side Seams

Lay back skirt panels right sides together with front skirt panel. Pin side seams and stitch. Neaten seam allowances and press open.

Belt Carriers

3 Press side allowances on belt carrier pieces to inside, turn in and stitch close to edge.

4 Pin belt carriers to one waistband piece between markings, baste at upper and lower edge.

Stitch Waistband

5 Pin waistband piece with belt carriers right sides together with upper skirt edge, stitch. Backstitch to secure ends of stitching. Press seam allowances onto waistband.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Les **chiffres-repères** indiquent comment coudre les pièces ensemble. Superposer les chiffres-repères identiques.

AB JUPE

Devants de jupe / plis creux

❶ Plier chaque devant de jupe sur l'envers suivant les lignes de plissage extérieures, repasser.

Puis poser chaque arête de pli, selon la flèche, sur les lignes de plissage centrales, marquer les arêtes de plis intérieures au fer. Bâtir les plis au bord supérieur de la jupe (1a).

Couture milieu devant

Poser les devants de jupe, endroit contre endroit, épinglez et piquez la couture milieu devant. Surfiler les surplus de couture, les écarter au fer.

Dos de jupe / plis unilatéraux

❷ Plier chaque dos de jupe sur la ligne de plissage à côté de la ligne milieu dos, l'envers à l'intérieur. Marquer l'arête extérieure du pli au fer. Puis poser l'arête de chaque pli dans le sens de la flèche sur la ligne de plissage latérale et marquer l'arête intérieure du pli au fer. Bâtir le pli sur le bord supérieur de la jupe et sur le bord de fente dos.

Coutures latérales

Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, sur le devant de jupe, épinglez et piquez les coutures latérales. Surfiler les surplus de couture, les écarter au fer.

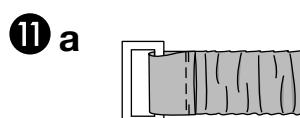
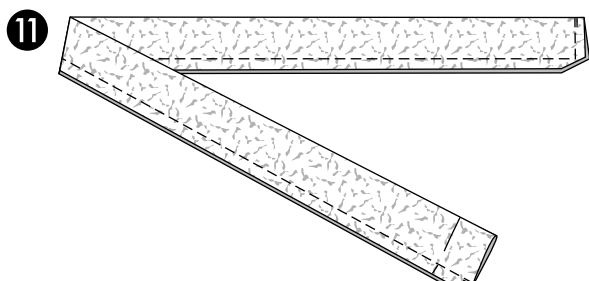
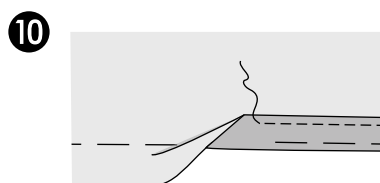
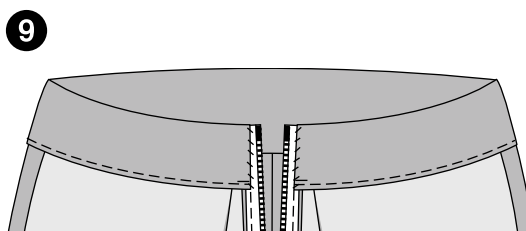
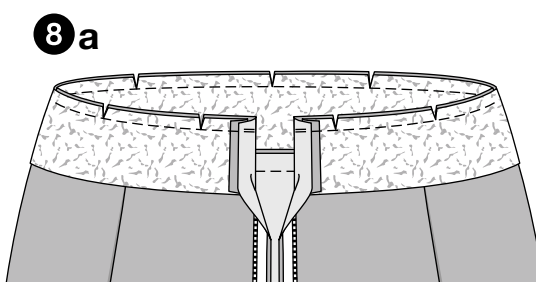
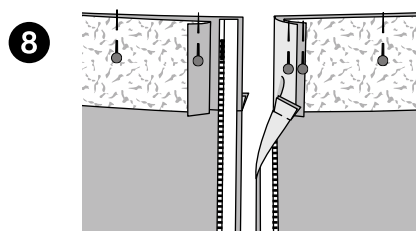
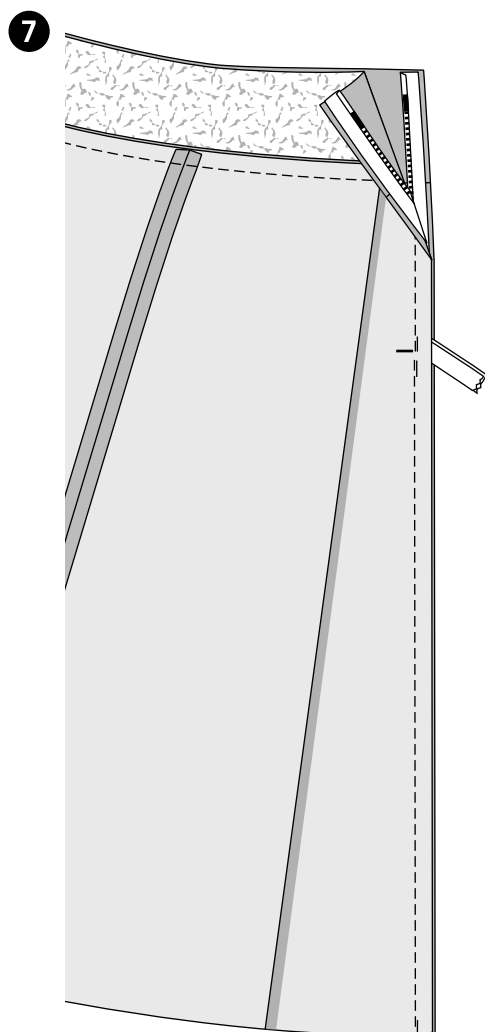
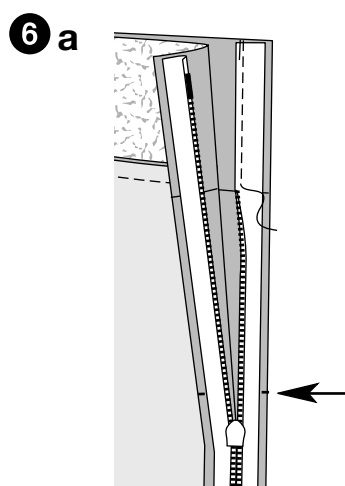
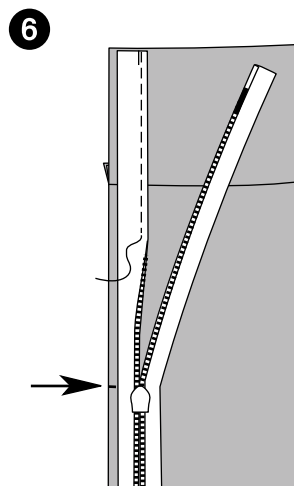
Passants de ceinture

❸ Sur les passants, plier les surplus des bords latéraux sur l'envers, repasser, remplir et piquer au ras des bords.

❹ Épingler les passants, entre les repères transversaux, sur une pièce de ceinture, les bâtir sur les bords supérieur et inférieur.

Montage de la ceinture

❺ Épingler et piquer la pièce de ceinture avec les passants, endroit contre endroit, sur le bord supérieur de la jupe. Assurer les extrémités de couture. Coucher les surplus dans la ceinture, repasser.



DEUTSCH

AB

Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept.

Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.

Zugabe der rückw. Rockkanten versäubern.

⑥ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen und beginnen oben an der Zugabe der oberen Bundkante. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (6a).

Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.

Rückw. Mittelnaht

Reißverschluss etwas schließen.

⑦ Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

Bund doppeln

⑧ Das noch lose Bundteil rechts auf rechts auf die obere Kante des bereits festgesteppten Bundteils stecken. Die rückw. Kanten des Bundteils 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, an der oberen Kante feststecken. Die Reißverschlussbänder mit den Zugaben nach außen falten und an der oberen Bundkante feststecken. Obere Bundkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden (8a).

⑨ Bund nach innen wenden, einschlagen und so festheften, dass er ca. 2 mm über die Ansatznaht ragt. Bügeln. Schmale Kanten von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen. Von der rechten Rockseite aus in der Ansatznaht steppen, dabei die innere Bundkante feststeppen.

Saum

⑩ Saum versäubern, nach innen umheften, bügeln. Untere Rockkante 3,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen. Falten am Saum einbügeln.

A

Gürtel mit Schließe

⑪ Gürtel längs zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

Gürtel wenden, bügeln. Offenes Ende versäubern, an der Umbruchlinie um den Steg der Schließe legen. Ende schmal feststeppen (11a).

B

Gürtel mit Gummidurchzug / Klickverschluss

ENGLISH

AB

Invisible Zipper

We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.

The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.

Neaten allowances at back skirt edges.

⑥ Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (6a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.

Center Back Seam

Close the zipper a bit.

⑦ Lay back skirt panels right sides facing. Stitch center seam from lower edges as far as possible to slit mark. Lay end of zipper aside to stitch. Backstitch to secure ends of stitching. Press allowances open.

Double the Waistband

⑧ Pin loose waistband piece right sides together with upper edge of stitched waistband piece. Lay back edges of waistband piece out $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) before opening edges, pin at upper edge. Lay zipper tapes with allowances out and pin at upper edge of waistband. Baste and stitch upper waistband edges together. Trim seam allowances (8a).

⑨ Turn waistband to inside, turn in and baste so that it overhangs joining seam by a scant $\frac{1}{8}$ " (2 mm). Press. Sew narrow edges on at zipper tapes. Work from right side of garment to stitch waistband in line of joining seam, catching inside edge.

Hem

⑩ Neaten hem, baste to inside and press. Topstitch lower skirt edge $1\frac{1}{2}$ " (3.5 cm) wide, catching hem. Repress pleats at hem.

A

Belt with Buckle

⑪ Fold belt piece in half lengthwise, right side facing in. Stitch edges together as illustrated. Backstitch at ends of stitching. Trim allowances, trim corners at an angle.

Turn belt, press. Neaten open end. Lay open end around bar of buckle on fold line. Stitch end close (11a).

B

Belt with Elastic / Click Fastener

AB

Fermeture à glissière invisible

Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.

La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.

Surfiler le surplus des bords dos de la jupe.

⑥ Ouvrir la fermeture à glissière et épinglez sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente, débiter en haut sur le surplus du bord supérieur de la ceinture. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (6a).

Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.

Couture milieu dos

Fermer légèrement la fermeture à glissière.

⑦ Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bas aussi loin que possible vers le repère de fente. Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture.

Doubler la ceinture

⑧ Épingler la ceinture non cousue, endroit contre endroit, sur le bord supérieur de la ceinture déjà fixée. Plier les bords dos de la ceinture à 0,5 cm avant les bords de fente vers l'extérieur, les épinglez sur le bord supérieur. Plier les rubans de la fermeture à glissière avec les surplus vers l'extérieur, les épinglez sur le bord supérieur de la ceinture. Bâter et piquer les bords supérieurs de la ceinture ensemble. Réduire les surplus de couture (8a).

⑨ Rabattre la ceinture sur l'envers, remplier et bâter la ceinture par-dessus la couture de montage pour qu'elle la dépasse d'env. 2 mm. Repasser. Coudre les petits côtés à la main sur les rubans de la fermeture à glissière. Par l'endroit de la jupe, piquer dans la couture de montage tout en fixant le bord intérieur de la ceinture.

Ourlet

⑩ Surfiler l'ourlet, plier et le bâter sur l'envers, repasser. Surpiquer la jupe à 3,5 cm du bord inférieur tout en fixant l'ourlet. Marquer les plis au fer à l'ourlet.

A

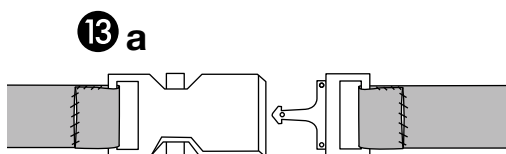
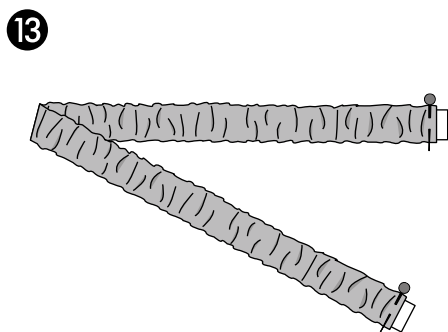
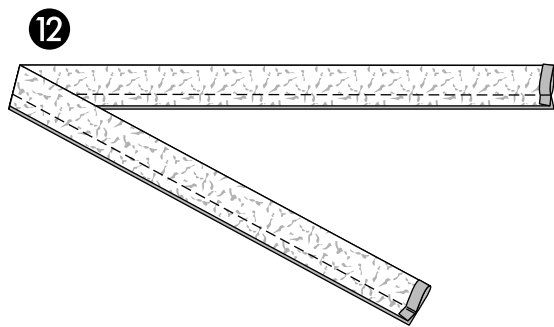
Ceinture avec boucle

⑪ Plier la ceinture en deux dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les bords ensemble selon le croquis. Assurer les extrémités de couture. Réduire les surplus, ép pointer les angles.

Retourner la ceinture, repasser. Surfiler l'extrémité ouverte, la plier sur la ligne de pliure autour de la barrette de la boucle. Piquer à ras de l'extrémité (11a).

B

Ceinture avec coulisse élastique / fermeture clipsée



Gürtel mit Gummidurchzug / Klickverschluss

Die Zugabe der Gürtelenden nach innen umbügeln.

12 Gürtel längs zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Lange Kanten aufeinandersteppen. Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden.

13 Gürtel mit einer Sicherheitsnadel wenden, bügeln. Gummiband in angenehmer Taillenweite in den Gürtel einziehen. Enden wie markiert feststeppen. Gürtelenden an der Umbruchlinie um die Ösen der Schließe legen und schmal feststeppen (13a).

Belt with Elastic / Click Fastener

Press allowances at ends of belt to inside.

12 Fold belt piece in half lengthwise, right side facing in. Stitch long edges together. Backstitch at ends of stitching. Trim allowances.

13 Use a safety pin as a bodkin to turn belt right side out, press. Insert elastic through belt for a comfortable fit at the waist. Stitch ends as marked. Lay belt ends over bars of fastener on fold line and stitch (13a).

Ceinture avec coulisse élastique / fermeture clipsée

Plier le surplus des extrémités de la ceinture sur l'envers, repasser.

12 Plier la ceinture en deux dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les grands côtés ensemble. Assurer les extrémités de couture. Réduire les surplus.

13 Retourner la ceinture avec une épingle à nourrice, repasser. Dans la ceinture, enfiler un ruban élastique qui s'adapte douplement à la taille. Piquer les extrémités selon le tracé. Poser les extrémités de la ceinture sur la ligne de pliure autour des œillets de la boucle et piquer à ras du bord (13a).

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B	1	voorpand rok 2x
A B	2	achterpand rok 2x
A	3	band 2x
A	4	lusjes 2x
A	5	ceintuur 1x
B	6	band 2x
B	7	lusjes 2x
B	8	ceintuur 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor ROK **A** de delen 1 tot 5,
voor ROK **B** de delen 1, 2 en 6 tot 8
in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als je groter of kleiner bent, kun je het patroon bij de getekende lijnen 'hier verlengen of inkorten' aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➡ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo ga je te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat je in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat je in wilt korten). De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad zie je hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

Belangrijk: als je een stof met een sierrand of een stof met een zich herhalend dessin neemt, heb je eventueel meer stof nodig; tevens kan de draadrichting veranderen. Neem het beste de papieren patroondelen mee naar de winkel.

NADEN en ZOOM aanknippen:

4 cm zoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier of patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

TUSSENVOERING

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B	1	telo gonna davanti 2x
A B	2	telo gonna dietro 2x
A	3	cinturino 2x
A	4	passante 2x
A	5	cintura 1x
B	6	cinturino 2x
B	7	passante 2x
B	8	cintura 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DEL TAGLIO

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati per la GONNA **A** le parti 1 - 5, per la GONNA **B** le parti 1, 2, 6, 7 e 8 nella taglia scelta.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se siete più alte o più basse, dovete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➡ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure in cm.

Come si fa

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare distanziare le parti per i cm necessari.

Per accorciare sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (– – –) è sempre il centro del cartamodello ma mai un bordo o una cucitura. La parte va tagliata doppia, la ripiegatura della stoffa forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello, che sullo schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno appuntate sulla stoffa con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre le parti del cartamodello sulla stoffa.

AB

Se il tessuto è semplice appuntare le parti sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno, quindi le parti vanno appuntate sul rovescio. Le parti che, nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa, vanno tagliate sempre per ultime nel tessuto semplice.

Importante: se il tessuto scelto presenta una bordura o un rapporto tenere presente che cambierà il metraggio occorrente e il drittofilo. Portare con sé il cartamodello al momento dell'acquisto della stoffa.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO

4 cm all'orlo; 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture,

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla carta copiativa.

RINFORZO

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B	1	pala delantera 2 veces
A B	2	pala posterior 2 veces
A	3	pretina 2 veces
A	4	trabilla 2 veces
A	5	cinturón 1 vez
B	6	pretina 2 veces
B	7	trabilla 2 veces
B	8	cinturón 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones para la FALDA **A** las piezas 1 a 5, para la FALDA **B** las piezas 1, 2 y 6 a 8 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas de patrón por las líneas marcadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos de patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Importante: si se usa una tela con cenefa o tela con dibujo, puede cambiar la cantidad de tela necesaria así como el sentido del hilo. En este caso llevar el patrón al comprar la tela.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

4 cm dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entreteela.

CONFECCIÓN

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho. Al coser los derechos quedan superpuestos.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B	1	Främre kjolvåd 2x
A B	2	Bakre kjolvåd 2x
A	3	Linning 2x
A	4	Hälla 2x
A	5	Skärp 1x
B	6	Linning 2x
B	7	Hälla 2x
B	8	Skärp 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KJOLEN **A** delarna 1 till 5, för KJOLEN **B** delarna 1, 2 och 6 till 8.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➡ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Viktigt: Om du använder tyg med bård eller tyg med rapport kan tyg-gåtgången och tråddriktningen ändras. Ta med pappersmönstret när du köper tyget.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:

4 cm fäll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstyg till tygets rätsida.

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A	B	1	Переднее полотнище 2х
A	B	2	Заднее полотнище 2х
A		3	Пояс 2х
A		4	Шлевка 2х
A		5	Ремень 1х
B		6	Пояс 2х
B		7	Шлевка 2х
B		8	Ремень 1х

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило: для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бёдер. При необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырежьте из листа выкроек
для ЮБКИ A детали 1 - 5,
для ЮБКИ B детали 1, 2 и 6 - 8
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определённым линиям и на одинаковую величину.

Это делается так:

Разрежьте деталь выкройки по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужную величину.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужную величину.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на двойной детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или кромкой! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали выкройки, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональный вариант расположения деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

Важно: при пошиве из купонной ткани с каймой или из ткани с направлением раппорта узора расход ткани, а также расположение деталей бумажной выкройки на ткани может измениться. Поэтому, отправляясь в магазин покупать ткань, возьмите с собой полный комплект деталей бумажной выкройки.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

4 см - на подгибку низа, 1,5 см - по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную смёточными стежками.

Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.
Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
De **naadcijfers** in de delen geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid moeten worden. Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

**AB
ROK**

Voorpanden rok / stolpplooien

1 Voorpanden rok bij de buitenste lijnen voor de plooien naar de verkeerde kant omstrijken.
Dan de plooien in de richting van de pijl op de middelste lijn voor de plooï leggen en de binnenste gevouwen randen strijken. Plooien bij de bovenrand van de rok vastrijgen (1a).

Middenvoornaad

Voorpanden van de rok op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenvoornaad spelden en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Achterpanden rok / plooien

2 Achterpanden van de rok bij de plooilijn naast middenachter vouwen (verkeerde kant binnen). Buitenste plooï instrijken. Dan de plooï in de richting van de pijl op de lijn aan de zijkant leggen en de binnenste gevouwen rand strijken. Plooï bij de bovenrand van de rok en bij de splitrand (achter) vastrijgen.

Zijnaden

Achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden spelden en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Ceintuurlussen

3 Bij de lussen de zijranden naar de verkeerde kant omstrijken, inslaan en smal vaststikken.
4 De lussen tussen de streepjes op een banddeel vastspelden, bij de boven- en onderrand vastrijgen.

De band vaststikken

5 Het banddeel met lusjes op de bovenrand van de rok vastspelden (goede kanten op elkaar), vaststikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. De naad naar de band toe strijken.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.
Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
I **numeri di congiunzione** indicano dove cucire insieme le parti; gli stessi numeri devono sempre combaciare.

**AB
GONNA**

Teli gonna davanti / Pieghe a cannone

1 Stirare verso l'interno i teli gonna davanti lungo le linee esterne delle pieghe.
Disporre la ripiegatura delle pieghe sulle linee centrali delle pieghe seguendo la direzione delle frecce e stirare la ripiegatura interna delle pieghe. Imbastire le pieghe al bordo superiore della gonna (1a).

Cucitura centrale davanti

Disporre i teli davanti diritto su diritto, appuntare la cucitura centrale e chiuderla. Rifilare i margini e stirarli aperti.

Teli gonna dietro / Pieghe rivolte verso un lato

2 Piegare i teli dietro accanto al centro dietro lungo la linea della piega, il rovescio è all'interno. Stirare la ripiegatura esterna della piega. Disporre ora la ripiegatura della piega sulla linea laterale della piega seguendo la direzione della freccia e stirare la ripiegatura interna della piega. Imbastire la piega sul bordo superiore della gonna e sul bordo dell'apertura dietro.

Cuciture laterali

Disporre i teli laterali sul telo davanti, diritto su diritto, appuntare le cuciture laterali e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Passanti per la cintura

3 Stirare verso l'interno i margini laterali dei passanti, ripiegarli verso l'interno e cucirli a filo del bordo.
4 Appuntare i passanti fra i trattini sul cinturino ed imbastirli sul bordo superiore ed inferiore.

Cucire il cinturino

5 Appuntare il cinturino con i passanti sul bordo superiore della gonna, diritto su diritto, e cucirlo. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare i margini verso il cinturino.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho. Al coser los derechos quedan superpuestos. Los números de costura muestran por dónde se unen las piezas. Los números iguales coinciden superpuestos.

AB
FALDA

Palas delanteras / pliegues de fuelle

1 Volver hacia dentro y planchar entornadas las palas delanteras en las líneas de pliegue externas. Luego poner los dobleces sobre las líneas centrales de pliegue en la dirección de la flecha. Marcar los dobleces internos con la plancha. Hilvanar los pliegues en el canto superior de la falda (1a).

Costura delantera central

Encarar las palas delanteras derecho contra derecho. Prender la costura delantera central y coser. Sobre hilar los márgenes de costura y plancharlos abiertos.

Palas posteriores / pliegues a un lado

2 Doblar las palas posteriores en la línea de pliegue junto al medio posterior, el revés queda dentro. Marcar con la plancha el doblez de pliegue externo. Luego poner el doblez sobre la línea lateral de pliegue en la dirección de la flecha y marcar con la plancha el doblez interno de pliegue. Hilvanar el pliegue en el canto superior de la falda y en el canto posterior de abertura.

Costuras laterales

Poner las palas posteriores sobre la pala delantera con los derechos encarados, prender y coser las costuras laterales. Sobre hilar los márgenes de costura y plancharlos abiertos.

Trabillas de cinturón

3 En las trabillas volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes laterales, remeter y pespuntear al ras.

4 Prender las trabillas en una pieza de la pretina entre las marcas horizontales, hilvanar en el canto superior e inferior.

Pespuntear la pretina

5 Prender la pieza de pretina con trabillas al canto superior de la falda derecho contra derecho, coser. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes de costura en la pretina.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rätsida.

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop. Samma sömnummer möter varandra.

AB
KJOL

Främre kjolvåder / motveck

1 Pressa in de främre kjolvåderna vid de yttre vecklinjerna mot avigan. Lägg veckvikningarna i pilriktningen på de mellersta vecklinjerna och pressa de inre veckvikningarna. Träckla fast vecken vid kjolens övre kant (1a).

Främre mittsöm

Lägg de främre kjolvåderna räta mot räta, nåla och sy den främre mittsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Bakre kjolvåder / ensidiga veck

2 Vik de bakre kjolvåderna vid vecklinjen bredvid den bakre mitten, avigsidan inåt. Pressa den yttre veckvikningen. Lägg veckvikningen i pilriktningen på sidvecklinjen och pressa den inre veckvikningen. Träckla fast vecket vid kjolens övre kant och den bakre sprundkanten.

Sidsömmar

Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta på den främre kjolvåden, nåla och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Skärphällor

3 Pressa in hållornas sidsömsmånar, vik in och sy fast dem smalt.

4 Nåla fast hållorna mellan tvärstrecken på en linningsdel och träckla fast dem i den övre och nedre kanten.

Sy fast linningen

5 Nåla fast linningsdelen med hållor räta mot räta på kjolens övre kant, sy. Fäst sömändarna. Pressa in sömsmånerna i linningen.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную смёточными стежками.
При смётывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Цифровые контрольные метки показывают, как стачивать детали - одинаковые метки должны совпасть.

АВ ЮБКА

Передние полотнища / Встречные складки

❶ Каждое переднее полотнище заутюжить на изнаночную сторону по размеченным внешним линиям встречной складки.
Затем каждый сгиб складки наложить на размеченную среднюю линию складки в направлении, указанном стрелкой, внутренние сгибы складки приутюжить. Складку заметать вдоль верхнего среза полотнища (1а).

Передний средний шов

Передние полотнища сложить лицевыми сторонами, сколоть и стачать средние срезы. Припуски шва обметать и разутюжить.

Задние полотнища / Односторонние складки

❷ Каждое заднее полотнище сложить по размеченной линии складки у размеченной линии среднего шва, изнаночная сторона к изнаночной стороне. Внешний сгиб складки приутюжить. Затем сгиб складки наложить на полотнище по размеченной боковой линии складки в направлении, указанном стрелкой, внутренний сгиб складки приутюжить. Складку заметать вдоль верхнего среза полотнища и вдоль края разреза для потайной застежки на молнию.

Боковые швы

Задние полотнища сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами, сколоть и стачать боковые срезы. Припуски швов обметать и разутюжить.

Шлёвки

❸ На каждой шлёвке заутюжить на изнаночную сторону припуски по боковым срезам, подвернуть и настрочить в край.

❹ Шлёвки наложить на внешнюю деталь пояса между поперечными метками и приметать верхние и нижние срезы шлёвок к срезам пояса.

Внешний пояс притачать

❺ Внешний пояс со шлёвками сложить с юбкой лицевыми сторонами, приколоть и притачать к её верхнему срезу. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва заутюжить на пояс.

NEDERLANDS

AB

De naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.

De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heb je een speciaal stikvoetje nodig.

Zugabe der rückw Rockkanten versäubern.

6 De rits opendoen en met de goede kant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen; bij de bovenrand van de band beginnen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (6a).

Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze met het speciale stikvoetje tijdens het stikken platgedrukt.

Middenaad

chternaad

De rits een stukje dichtdoen.

7 De middenachterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middennaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het te kentje voor het split stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naden openstrijken.

Band dubbel afwerken

8 Het nog losse banddeel op de bovenrand van het vastgestikte banddeel vastspelden (goede kanten op elkaar). De achterranden van de band 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, bij de bovenrand vastspelden. De ritsbanden met de naad naar buiten omvouwen en bij de bovenrand van de band vastspelden. De bovenranden van de band op elkaar rijgen en stikken. Naad bijknippen (8a).

9 Band naar binnen keren, inslaan en zo vastrijgen, dat de band er 2 mm over de aanzetnaad heen uitsteekt. Strijken. De smalle achterranden met de hand bij de ritsbanden vastnaaien. Aan de goede kant van de rok precies in de aanzetnaad van de band stikken, daarbij de binnenkant van de band mee vaststikken.

Zoom

10 De zoom zigzaggen, naar binnen omvouwen, rijgen en strijken. De onderrand van de rok 3,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken. Plooien bij de zoom instrijken.

A

Ceintuur met gesp

11 Ceintuur in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De randen volgens de tekening op elkaar stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

Ceintuur keren en strijken. Open uiteinde zigzaggen, bij de vouwlijn om de gesp heen leggen. Uiteinde smal vaststikken (11a).

B

Ceintuur met tunnel / clicksluiting

De naad bij de uiteinden van de ceintuur naar de verkeerde kant omstrijken.

12 Ceintuur in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De lange randen op elkaar stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naden bijknippen.

13 De ceintuur met een veiligheidsspelde keren, strijken. Elastiek tot de gewenste taillewijdte bij de ceintuur inrijgen. De uiteinden volgens het patroon vaststikken. Uiteinden van de ceintuur bij de vouwlijn om de oogjes van de gesp heen leggen en smal vaststikken (13a).

ITALIANO

AB

Cerniera lampo a spirale

Abbiamo scelto questa speciale lampo perché è invisibile dal diritto. La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita con l'apposito piedino, prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.

Rifinire i margini ai bordi dietro della gonna.

6 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (6a).

Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto fino al contrassegno (freccia). Siccome i dentini di queste lampo si arrotondano, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.

Cucitura centrale dietro

Chiudere un po' la lampo.

7 Disporre i teli dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Mentre si cuce spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare aperti i margini.

Doppiare il cinturino

8 Appuntare il cinturino non ancora cucito, diritto su diritto, sul bordo superiore del cinturino già cucito. Piegare verso l'esterno i bordi dietro del cinturino a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sul bordo superiore. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo con i margini ed appuntarle sul bordo superiore del cinturino. Imbastire insieme i bordi superiori del cinturino e cucirli. Rifilare i margini (8a).

9 Piegare il cinturino verso l'interno, ripiegarlo ed imbastirlo in modo da farlo sporgere per ca. 2 mm dalla cucitura d'attaccatura. Stirare. Cucire a mano i bordi stretti sulle fettucce della lampo. Impunturare ora dal diritto lungo la cucitura d'attaccatura cucendo così il bordo interno del cinturino.

Orlo

10 Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a 3,5 cm dal bordo inferiore della gonna. Stirare le pieghe all'orlo.

A

Cintura con fibbia

11 Piegare la cintura a metà per lungo, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi come illustrato. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Rivoltare la cintura e stirare. Rifinire l'estremità aperta e piegarla lungo la linea di ripiegatura dispendendola intorno alla barretta della fibbia. Cucire a filo delle estremità (11a).

B

Cintura con passaelastico / Chiusura a clip

Stirare verso l'interno il margine alle estremità della cintura.

12 Piegare la cintura a metà per lungo, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi lunghi. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini.

13 Con l'ausilio di una spilla da balia rivoltare la cintura e stirarla. Infilare l'elastico nella cintura (circonf. vita comoda). Cucire le estremità come indicato. Piegare le estremità della cintura lungo la linea di ripiegatura, disporle intorno alla barretta della chiusura e cucirle a filo dei bordi (13a).

ESPAÑOL

AB

Cremallera (costura oculta)

Hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobreheilar el margen de los cantos posteriores de la falda.

6 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados y empiezan arriba en el margen del canto superior de la pretina. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (6a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas.

Costura posterior central

Cerrar un poco la cremallera.

7 Encarar las palas posteriores derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca de abertura. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

Forrar la pretina

8 Prender la pieza de la pretina todavía suelta al canto superior de la pieza ya espunteada derecho contra derecho. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de la pieza de la pretina 0,5 cm antes de los cantos de la abertura, en el canto superior prender. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera con los márgenes y prender al canto superior de la pretina. Hilvanar y coser montados los cantos superiores. Recortar los márgenes de costura (8a).

9 Girar la pretina hacia dentro, remeter e hilvanar, de modo que sobresalga unos 2 mm por encima de la costura de aplicación. Planchar. Coser los cantos externos a mano en las cintas de la cremallera. Por el derecho de la falda coser en la costura de aplicación, pillando el canto interno de la pretina.

Dobladillo

10 Sobreheilarlo, volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Espuntear el canto inferior de la falda 3,5 cm de ancho, pillando el dobladillo. Marcar con la plancha los pliegues en el dobladillo.

A

Cinturón con hebilla

11 Doblar el cinturón por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos según dibujo. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes, cortar en sesgo en las esquinas. Girar el cinturón y planchar. Sobreheilar el extremo abierto, en la línea de doblez poner alrededor de la hebilla. Espuntear el extremo al ras (11a).

B

Cinturón con jareta para la goma / cierre de click

Volver hacia dentro y planchar entornado el margen de los extremos de cinturón.

12 Doblar el cinturón por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos largos. Asegurar los extremos de costura. Recortar los márgenes.

13 Girar el cinturón con un imperdible, planchar. Pasar la goma a la anchura del talle por el cinturón. Espuntear los extremos como está marcado. Poner los extremos en la línea de doblez alrededor de los ojete de la hebilla y espuntear al ras (13a).

SVENSKA

AB

Blixtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det. Sicksacka kjolens bakre kanter.

6 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmån av en sprundkant. Taggarna måste ligga exakt på de markerade sprundkanterna och börjar upptill vid den övre linningskantens sömsmån. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (6a). Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pilar). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.

Bakre mitsöm

Stäng blixtlåset något.

7 Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta, sy mitsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsändan undan lite. Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmånerna.

Dubblera linningen

8 Nåla fast den ännu lösa linningsdelen räta mot räta på den övre kanten av den redan fastsydda linningsdelen. Vik ut linningsdelens bakre kanter 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem i den övre kanten. Vik ut blixtlåsbanden med sömsmånar och nåla fast dem i linningens övre kant. Träckla och sy ihop linningens övre kanter. Klipp ner sömsmånerna (8a).

9 Vänd in linningen, vik in och träckla fast den så att den skjuter ut ca 2 mm brett över fastsättningssömmen. Pressa. Sy fast kortsidorna på blixtlåsbanden för hand. Sy från kjolens rätsida i fastsättnings-sömmen, samtidigt sys den inre linningskanten fast.

Fäll

10 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Kantsticka kjolens nedre kant 3,5 cm brett, samtidigt sys fällen fast. Pressa vecken vid fällen.

A

Skärp med spänne

11 Vik skärpet dubbelt på längden, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna enligt teckningen. Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett. Vänd skärpet, pressa. Sicksacka den öppna änden, lägg den om spännets tvärlå utmed vikningslinjen. Sy fast änden smalt (11a).

B

Skärp med resårdragsko / klickspänne

Pressa in skärpändarnas sömsmånar.

12 Vik skärpet dubbelt på längden, rätsidan inåt. Sy ihop långsidorna. Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna.

13 Vänd skärpet med en säkerhetsnål, pressa. Dra in resårband i skärpet i lagom midjevidd. Sy ihop ändarna enligt markeringen. Lägg skärpändarna om spännandelarna utmed vikningslinjen och sy fast dem smalt (13a).

АВ

Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны юбки. Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии необходима специальная лапка швейной машины.

Обметать припуски на концах внешнего пояса и по средним срезам задних полотнищ.

6 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на конец внешнего пояса и заднее полотнище вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза и начинаться у размеченной линии верхнего шва пояса. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму потайной застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (6а). Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от размеченной линии верхнего шва пояса (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.

Задний средний шов

Потайную застежку-молнию закрыть, но не до конца.

7 Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от нижнего среза до метки разреза на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.

Припуски шва разутюжить.

Внешний пояс обтачать внутренним поясом

8 Внутреннюю деталь пояса сложить с уже притачанным внешним поясом лицевыми сторонами и приколоть к его верхнему срезу. Концы внутреннего пояса отвернуть, не доходя по 0,5 см до краев потайной застежки на молнию, и приколоть к верхнему срезу внешнего пояса. Тесьмы потайной застежки-молнии и припуски разреза отвернуть и приколоть к верхнему срезу внешнего пояса поверх припусков внутреннего пояса. Стачать верхние срезы внешнего и внутреннего поясов. Припуски шва срезать близко к строчке (8а).

9 Внутренний пояс отвернуть на изнаночную сторону, подвернуть и приметать над швом притачивания внешнего пояса так, чтобы нижний край внутреннего пояса выступал за шов притачивания внешнего пояса на ок. 2 мм. Концы внутреннего пояса пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии. С лицевой стороны юбки проложить строчку в шов притачивания внешнего пояса, прихватывая внутренний пояс.

Подгибка низа

10 Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Юбку отстрочить на 3,5 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.

Сгибы складок внизу приутюжить.

А

Ремень с пряжкой

11 Ремень сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы так, как показано на рисунке. На концах швов сделать закрепки. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.

Ремень вывернуть, приутюжить. Открытый конец ремня обметать, продеть в пряжку и настрочить в край (11а).

В

Ремень с эластичной лентой / Застежка клипс

Припуски на концах ремня заутюжить на изнаночную сторону.

12 Ремень сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать продольные срезы. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва срезать близко к строчке.

13 Ремень вывернуть с помощью английской булавки, приутюжить. В ремень вдеть эластичную ленту комфортной длины. Концы эластичной ленты настрочить по разметке. Концы ремня продеть в части застежки клипс и настрочить в край (13а).

